

# Chrissy Lu

## Profile Summary

I am an expert English->Simplified Chinese translator with **16 years of successful full-time translator experience**.

EN>ZH Language Specialist at Gengo;


EN>ZH Quality Services and Reporting reviewer at TransPerfect;

EN>ZH Content and Localization Specialist/Lead Translator at Stars Group;

EN>ZH senior translator and reviewer at Toppan Digital Language

.....

 Email: [luzhun@gmail.com](mailto:luzhun@gmail.com)

 Skype: luchrissy

---

## Education Background

**2004** graduated from **ECUPL, a top 5 law school** in China with master degree in international law.

**2002** passed **Chinese Bar Examination** and was awarded **Certificate of the Legal Profession Qualifications** by Ministry of Justice, PRC.

**2002** participated a program jointly sponsored by ECUPL and Consulate General of France, got training in French and European Law.

---

## Translation Experience

### Dec. 2022 ~ present

working as a Quality Services and Reporting (QA) reviewer at **TransPerfect**

Job responsibilities

- Quality Assurance: provide feedback to translations and assess the quality

### Aug. 2021 ~ present

working as an EN->Zh-CN Language Specialist at **Gengo** (a Lionbridge company, leading translation platform)

Job responsibilities

- Translator Testing: Review the test submissions from new translators
- Quality Assurance: Perform translation quality reviews

### **May 2012 ~ Dec. 2022**

Working as **Lead CLS ZHS** (Lead Content and Localisation Specialist in Simplified Chinese) at **the Stars Group** (gaming and online gaming group, owns many industry leading gaming brands such as **PokerStars**, PokerStars Casino, BetStars, Full Tilt, and the PokerStars Live brands....)

#### Job responsibilities

- translating and localising content from the English to Simplified Chinese;
- initiating localisation, quality assurance and translation efforts for all content, including websites, email communications, marketing materials, and software language files;
- ensuring a consistent use of the Language across all content, and maintaining a high linguistic standard throughout;
- acting as the first point of contact for any complaints and suggestions related to Simplified Chinese content; and
- Support the sharing of information between the Asian marketing team and the global localisation team, ensuring that relevant information passes in both directions

### **Oct. 2008 ~ May 2012**

cooperate with many foreign and domestic translation agencies on a freelance basis; deal with legal, medical, marketing and other documents

\* In 2010, I provided legal translation service in Chery's bid to purchase Volvo.

\* In September 2010, I was assigned by **Translatemedia** to translate its new website into Simplified Chinese (over 50,000 words).

### **Apr. 2006 ~ Oct. 2008**

worked as an in-house translator of **Linguitronics** (left as QA manager and translator recruitment manager), a leading foreign translation agency in South-east China, and dealt with legal, medical, marketing and other documents.

\* During this time, I started to cooperate with Lionbridge, SDLX, Translatemedia and Transperfect.

\* I have been translating medical articles for a local medical magazine since December 2007.

### **Jun. 2004 ~ Apr. 2006**

worked as a partime translator of Linguitronics, and dealt with legal documents.

### **Oct. 2002 ~ Jun. 2004**

reviewed and translated legal documents as a paralegal (internship) for several leading law firms in Shanghai

-----  
**Working Fields**

**Legal**

\* I have been translating various legal documents including laws and regulations, contracts, agreements, certificates, Letters of intent, Memorandums of Understanding, Articles of Incorporation, bylaws, corporate policies, legal commentaries and many many more.

\* I have been responsible for almost all English to Simplified Chinese legal projects of Linguitronics.

\* Customers includes [ASET International](#), [Freshfields Bruckhaus Deringer LLP](#), [Infor Global Solutions](#), [Linguitronics](#), [Lionbridge](#), [Microsoft](#), [Pfizer](#), [PSA Peugeot Citroën](#), [United States Embassy of Beijing](#) and etc.

### **Gaming/Online Gaming**

\* I works for the Stars Group as the Lead CLS ZHS. I can deal with poker/sports betting/casino related contents.

### **Marketing**

\* I have been translating various marketing materials including news releases, brochures, flyers, market research reports, proposals, letters and etc.

\* I am a marketing translator and reviewer of Lionbridge.

\* Customers includes [Banyan Tree](#), [China Telecom](#), [Haworth](#), [Ikea](#), [Linguitronics](#), [Lionbridge](#), [MulvannyG2 Architecture](#), [Patek Philippe](#), [Perkins Eastman Architects](#) and etc.

### **Insurance**

\* I have worked for [the Lloyd's Agent in China](#) as a Claims Adjuster and Recovery Consultant for 2 years.(Jun. 2004 ~ Apr. 2006)

### **General**

\* I am especially good at English comprehension and Chinese expression. When I was younger, I won Third Prize in a national composition competition, Second Prize in a provisional composition competition and several other prizes.

\* I have been translating various documents including CV, profiles, travel website content(for New Zealand Tourism Board) and corporate websites (including [Haworth](#), [Lighting Images](#) and [Translatemedia](#)).

\* Several customers have appointed me as their translator when they make order through translation agencies, including [MulvannyG2 Architecture](#), [Haworth](#), and [Lighting Images](#).

### **Books**

\* translated *How to Be Idle* by Tom Hodgkinson. The translation was highly praised by the local newspapers and magazines. ISBN: 7542626418/9787542626417.

\* translated *Way to Wellness* by Nerio Alessandri. ISBN: 9787508612621

\* translated *How to Be Free* by Tom Hodgkinson.

\* translated *Prehistoric Atlas* by Tomáš Tumaš

\* translated *Atlas of Europe* by Tomas Tumaš

---

**Contact**

**Email** [luzhun@gmail.com](mailto:luzhun@gmail.com), [11240761@qq.com](mailto:11240761@qq.com)